

IDEAL 2603
IDEAL 2603-C/C
IDEAL 2603-SM/C
IDEAL 3103
IDEAL 3103-C/C
IDEAL 3803
IDEAL 3803-C/C
IDEAL 4002
IDEAL 4002-C/C



IDEAL 2603 • IDEAL 3103 • IDEAL 3803 • IDEAL 4002

- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksanvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatormanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenli önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne.
Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosim přečtete si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejã as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosim preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete napravo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجو كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



- D** Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin!
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia!
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



- D** Nicht in das Schneidwerk greifen!
GB Do not reach into the feed-opening of the cutting head!
F Ne pas introduire les mains dans le bloc de coupe!
NL Blijf buiten het bereik van de invoeropening!
I Non toccare il meccanismo di taglio (apertura di alimentazione)!
E No introducir la mano en la abertura de alimentación del cabezal de corte!
S Använd inte fingrarna i öppningen till skärverket!
FIN Älkää työntäkö sormia teräpakkaan!
N Bruk ikke fingrene i åpningen til skjæreverket!
PL Nie wkładać rąk pomiędzy głowice tnące!
RUS Не допускайте попадания рук в приемное отверстие режущей головки!
H Ne nyúljon a vágószerkezetbe!
TR Lütfen kesici kafaların çekme sürme ağızlarına dokunmayınız.
DK Hold fingere væk fra åbningen til skæreværket
CZ Nesahejte do vstupní šterbiny a nedotýkejte se rezacího mechanismu!
P Não mexer dentro da abertura de alimentação da cabeça de corte!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟΥΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥΣ ΚΟΠΗΣ.
SLO Ne vtikajte prstov v odprtino rezalne glave
SK Nezasahujte rukami do priestoru medzi nožmi v rezacej hlave!
EST Ärge pange kätt lõikepea sööduavasse!
CHI 机器操作时，切勿接触刀头入口!
UAE لا يجب الوصول أبدا إلى فتحة التغذية الخاصة برأس القطع.



- D** Vorsicht bei langen Haaren!
GB Long hair can become entangled in cutting head!
F Attention aux cheveux longs !
NL Pas op met lang haar!
I Capelli lunghi possono entrare nella testa di taglio!
E Tener cuidado con el cabello largo puede enredarse en el cabezal de corte!
S Undvik långt hår i närheten av skärverket!
FIN Varokaa pitkien hiusten joutumista teräpakkaan !
N Vær forsiktig med langt hår i nærheten av skjæreverket!
PL Uwaga na długie włosy!
RUS Избегайте попадания длинных волос в механизм аппарата!
H Vigyázzon a hosszú hajra!
TR Uzun saçlara dikkat. Kesici kafalar tarafından içeri çekilebilir.
DK Undgå langt hår i nærheden af skæreværket
CZ Dlouhé vlasy mohou být zachyceny a vtaženy do rezačního mechanismu!
P O cabelo comprido pode ficar preso na cabeça de corte!
GR ΚΡΑΤΕΙΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.
SLO Pazite da dolgi lasje ne pridejo med rezalne nože!
SK Dajte pozor, aby sa do rezacej hlavy nedostali dlhé vlasy !
EST Pikad juuksed võivad lõikepeasse kinni jääda!
CHI 切勿让长头发接近刀头!
UAE يجب الحذر من أن الماكينة قد تلتقط الشعر الطويل.

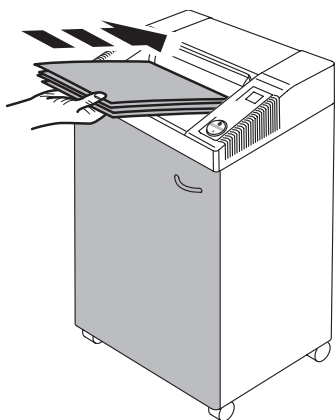


- D** Vorsicht bei Krawatten und langen Kleidungsstücken!
GB Take care of ties and other loose pieces of clothing!
F Attention au port de cravates et autres vêtements flottants !
NL Let op met stropdassen en andere losse kledingdelen!
I Attenzione alle cravatte e altre parti sporgenti di stoffa!
E Tener cuidado con las corbatas y todo tipo de prendas sueltas!
S Var aktsam med slipsar och andra lösa delar av klädsen!
FIN Varokaa solmiotanne ja muita pitkiä vaatekappaleitanne !
N Vær forsiktig med slips og løse klesplagg!
PL Uwaga na krawaty i inne luźne części garderoby!
RUS Остерегайтесь попадания галстука и других частей одежды!
H Vigyázzon a nyakkendőre és a logó ruházatra!
TR Lütfen Gravatt ve uzun giysi uzantılarına dikkat ediniz.
DK Undgå løse eller hængene klæder inærheden af skæreværket
CZ Pozor na kravaty a volné součásti odevu!
P Cuidado com as gravatas ou outro tipo de roupa solta!
GR ΓΡΑΒΑΤΕΣ, ΚΡΕΜΑΣΤΑ ΡΟΥΧΑ ΚΑΙ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ.
SLO Pazite na kravato ali druge dele obleke, da ne pridejo med rezalne nože!
SK Dajte pozor, aby sa do rezacej hlavy nedostali krawaty resp. dlhé visiace predmety !
EST Olge ettevaatlik lipsude ja muude lahtiste riideesemetega!
CHI 小心领带和其它宽松衣物!
UAE ينبغي توخي منتهى الحذر عند وجود أربطة العنق أو غيرها من قطع الملابس المتدلّية.

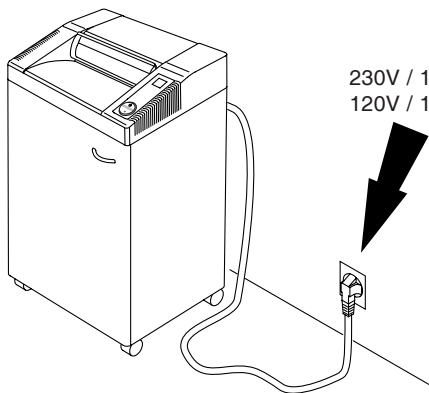


- D** Vorsicht bei Schmuck!
- GB** Be careful of loose jewellery!
- F** Attention au port de bijoux !
- NL** Let op met halskettingen en andere juwelen!
- I** Attenzione ai gioielli!
- E** Tener cuidado con las joyas!
- S** Var aktsam med löst hängande smycken!
- FIN** Varokaa korujen joutumista teräpakkaan!
- N** Vær forsiktig med løsthengende smykker!
- PL** Ostrożnie z biżuterią!
- RUS** Будьте осторожны с длинными свисающими украшениями!
- H** Vigyázzon az ékszerekkel!
- TR** Mücevherlerinizin uzun parçalarına dikkat ediniz.
- DK** Undgå løse smykker i nærheden af skæreværket
- CZ** Pozor na volné šperky!
- P** Cuidado com os colares!
- GR** ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
- SLO** Pazite da nakit ne pade med rezalne nože!
- SK** Dajte pozor, aby sa dorezacej hlavy nedostali retiazky a podobné visiace predmety !
- EST** Olge ettevaatlik liikuvate ehetege!
- CHI** 注意所佩带饰物!
- UAE** ينبغي توخي منتهى الحذر عند وجود سلاسل المجوهرات المتدلية وغيرها.

IDEAL 2603 • IDEAL 3103 • IDEAL 3803 • IDEAL 4002

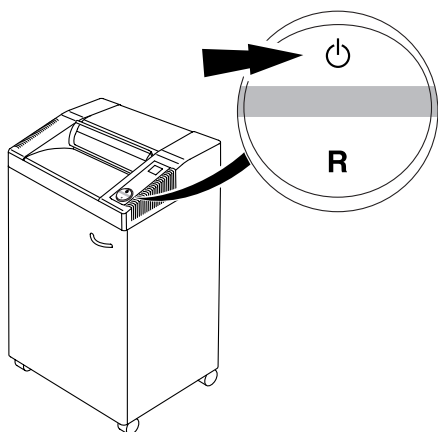


Drzwiczki muszą być zamknięte w trakcie pracy niszcarki dokumentów!

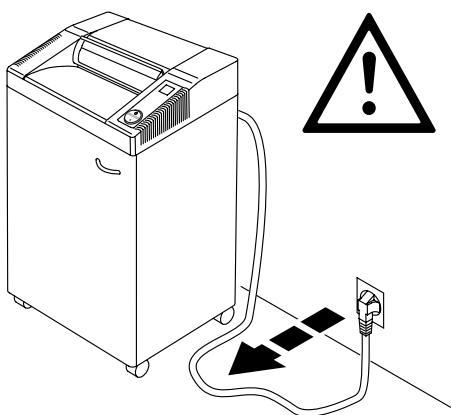


Zapewnić swobodny dostęp do gniazda zasilającego.

230V / 10A min.
120V / 15A min.

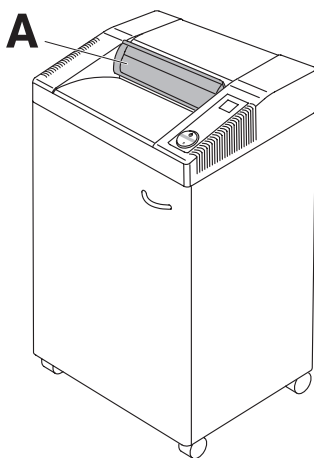


Wyłączyć z zasilania w dłuższych okresach przerw w pracy.



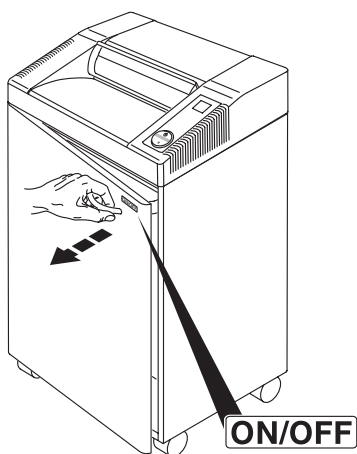
Wyjąć wtyczkę przed przystąpieniem do czyszczenia maszyny!

Nie wykonywać żadnych napraw niszcarki dokumentów! (Zobacz strona 20).

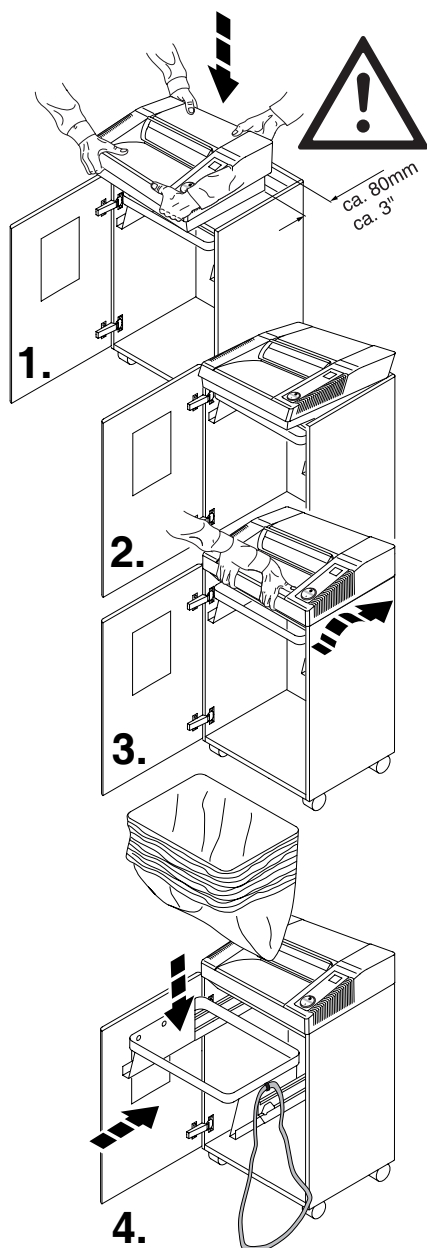


Nie wolno obsługiwać urządzenia bez zamontowanej klapki bezpieczeństwa (A).

IDEAL 2603 • IDEAL 3103 • IDEAL 3803 • IDEAL 4002

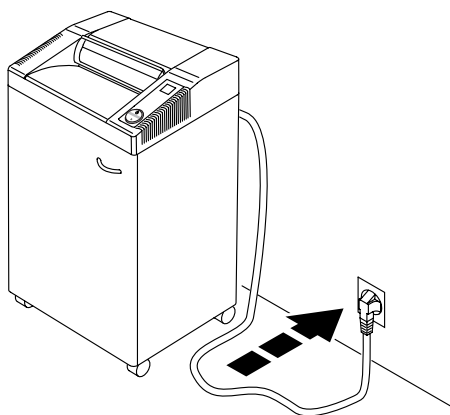


ON/OFF → Szybkie zatrzymanie → Otworzyć drzwiczki.

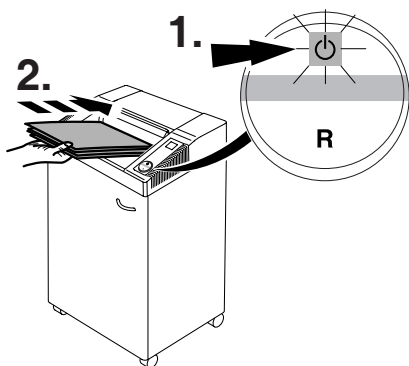



Otworzyć drzwiczki i położyć głowicę na szafce. Zalecamy wykonać tą czynność przez dwie osoby. Uwaga na palce : **można się sklezczyć!** Wstawić worek plastikowy będący w wyposażeniu niszcarki.

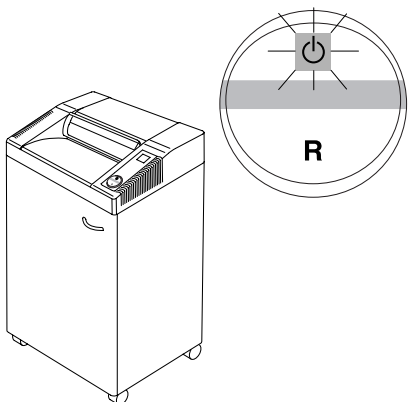
IDEAL 2603 • IDEAL 3103 • IDEAL 3803 • IDEAL 4002



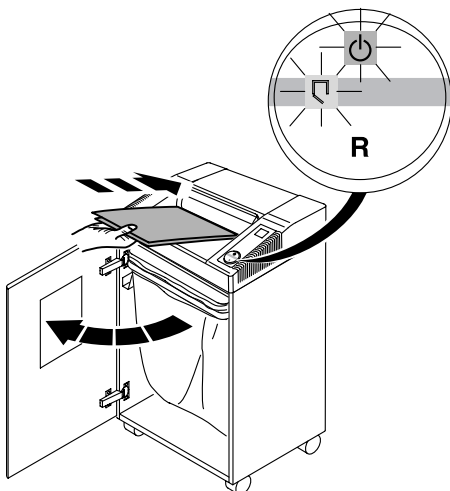
Zamknąć drzwiczki. Włożyć wtyczkę do gniazda zasilającego.





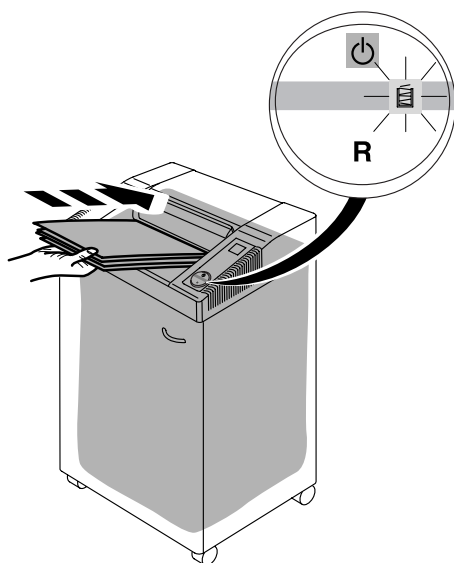
Nacisnąć przycisk  Zapali się zielone światło. Niszczarka jest gotowa do pracy. Automatycznie uruchamia się po włożeniu papieru.



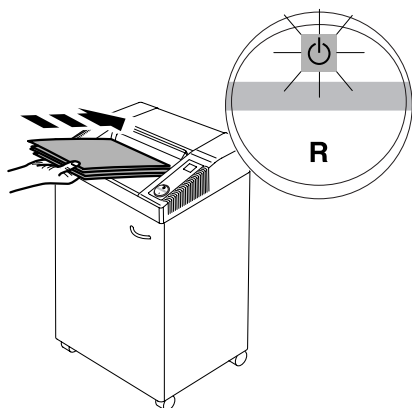
Automatyczne zatrzymanie kiedy papier nie jest już podawany do niszczarki.



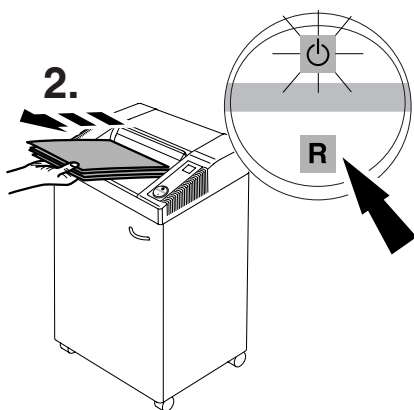
Automatyczne zatrzymanie jeśli drzwiczki są otwarte.
(pojawiają się stosowne symbole  i ).



Automatyczne zatrzymanie kiedy worek na ścinki jest pełny. Pojawi się odpowiedni symbol (🗑️), worek należy opróżnić. Zobacz strona 9).

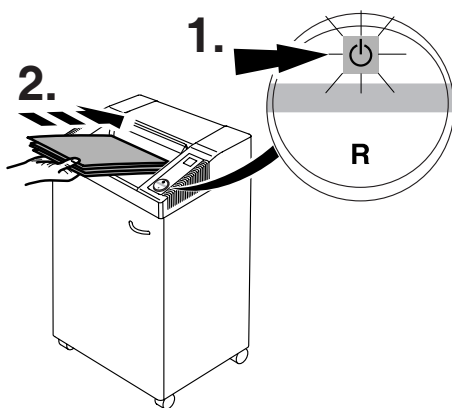


Automatyczne zatrzymanie w wypadku wprowadzenia dużej ilości kartek papieru. Automatyczne cofanie papieru. (Zapalają się symbole ON/OFF, ⏻)

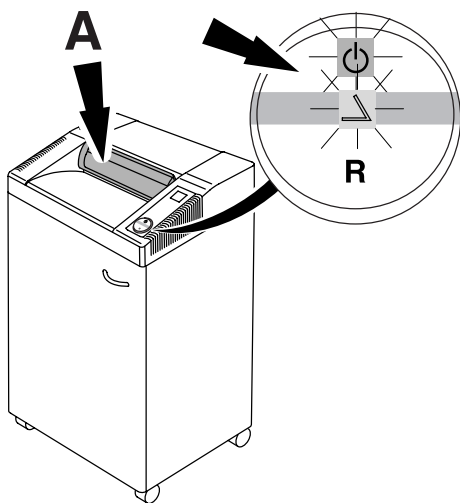


Jeśli to konieczne:

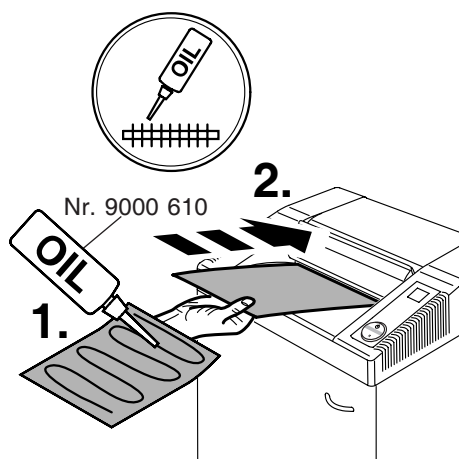
Nacisnąć przelącznik "R" i usunąć papier.
(Urządzenie wypycha papier przez krótki czas, w razie potrzeby powtórzyć).



Przestawić przelącznik w pozycję ⏻ .
Ponownie wprowadzić niewielką ilość papieru do niszczarki.

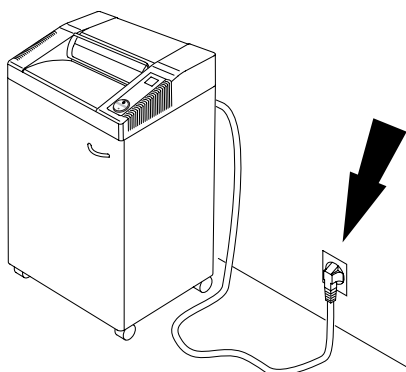
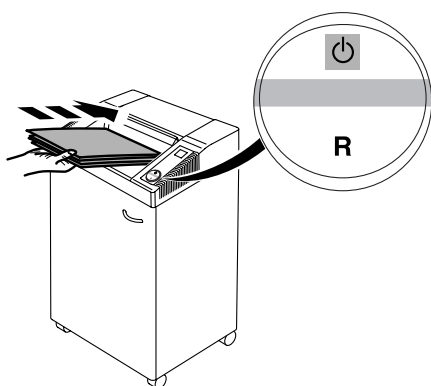


Automatyczne zatrzymanie jeśli klapka (A) jest otwarta. Zamknąć klapkę i nacisnąć przełącznik Δ i ⏻ . Aby usunąć reszki papieru powstałe w wyniku zablokowania się papieru, niszczarka pracuje przy otwartej klapce do tyłu przez krótki czas. Jeśli jest taka potrzeba przycisnąć "R" kilka razy.

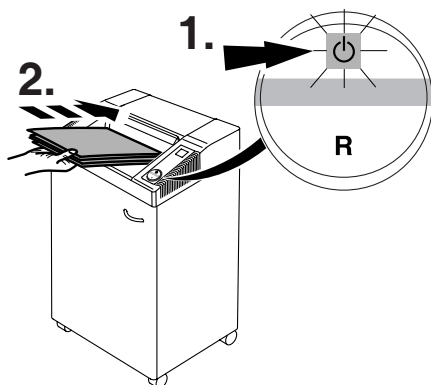



On suositeltavaa, että teräpakka öljytään, jos laite hyväksyy ainoastaan hyvin pieniä paperimääriä kerrallaan tai kun silppusäiliö on tyhjennetty! (Katso kuva)

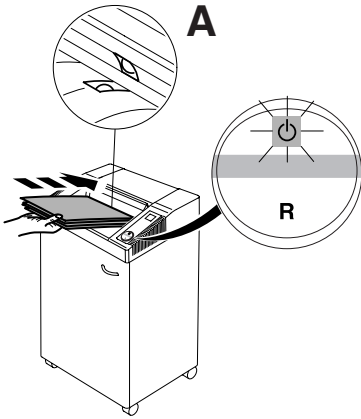
Urządzenie nie działa



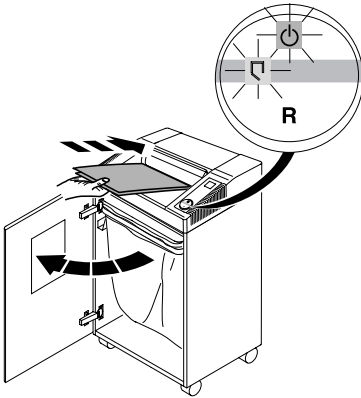
Czy niszczarka jest podłączona do źródła zasilania?



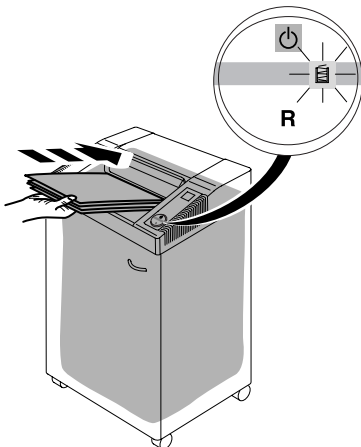
Czy przełącznik jest w pozycji  ?
Czy dioda świeci się na zielono ?



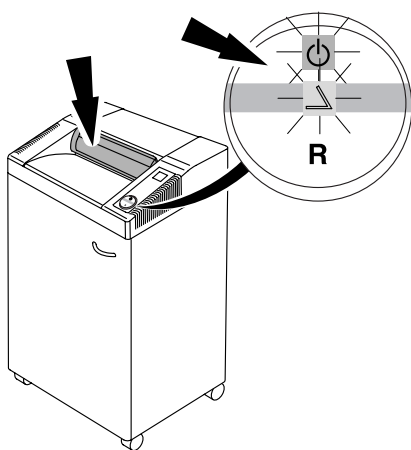
Czy papier jest wprowadzony do środka otworu? (fotokomórka) (A)



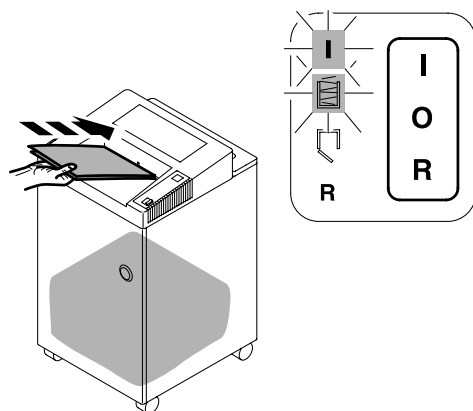
Czy drzwiczki są otwarte?



Czy worek plastikowy jest pełny?

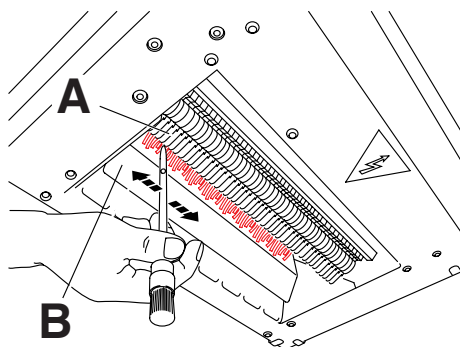


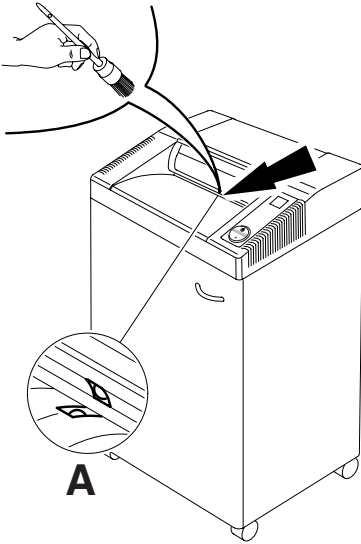
Czy kłapka bezpieczeństwa jest otwarta?



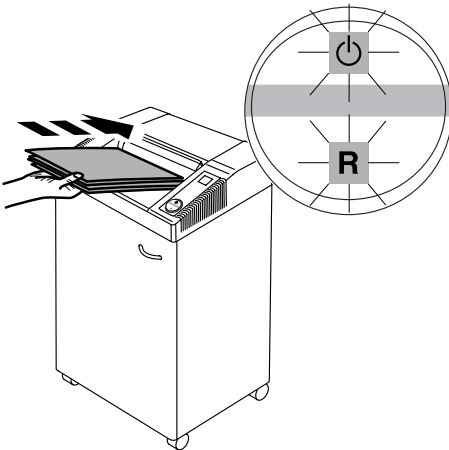
Zapal się dioda informując o zapelnionym worku plastikowym, ale worek nie jest pełny.

- odłączyć niszczarkę z zasilania
 - usunąć ścinki papieru ze szczeliny tnącej przy pomocy małej szczotki.
- Rysunek pokazuje widok zespołu tnącego od dołu.







Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania.
Przeczyścić fotokomórkę (A) małą szczoteczką.

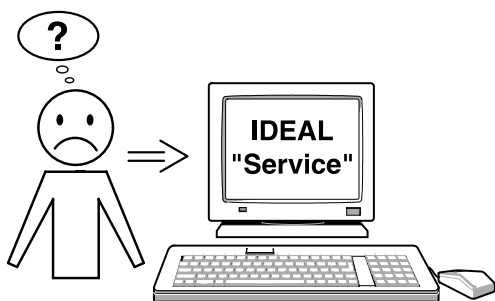


Urządzenie zatrzymuje się.

Nadmierne przeciążenie.

Przerwać pracę na 5 minut.

- Symbole  i "R" świecą się.
- Simbolo  acende no verde, a máquina está preparada para operação.



Jeżeli żadna z metod nie pomoże
rozwiązać problemu to:
Skontaktować się z

- www.ideal.de → "Service"
- service@krug-priester.com



Nie niszczyć spinaczy w modelach
IDEAL 2603 SM/C!



Urządzenie zostało sprawdzone przez niezależne laboratoria i spełnia przepisy EC zawarte w 98/37/EG; 2006/95/EG i 2004/108/EG.

Poziom hałas :

Poziom hałas w miejscu roboczym jest mniejszy niż dopuszczalny maksymalny poziom hałasu określony normą ISO 7779, który wynosi < 70 db (A).

Szczegółowe dane techniczne zawarte są naklejce znajdującej się na urządzeniu.

Aby domagać się gwarancji, urządzenie musi ciągle posiadać oryginalną tabliczkę znamionową.

Technicznych bez uprzedniego poinformowania.

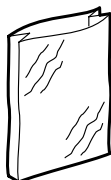


I.T.E. Listed 802 D

Zalecane akcesoria



Przyjazny środowisku olej **Nr. 9000 610**



Wymienne worki plastikowe na ścinki
(50 szt.)
IDEAL 2603, IDEAL 3103 Nr. 9000 037
IDEAL 3803 Nr. 9000 408
IDEAL 4002 Nr. 9000 410

D	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
GB	EC-declaration of conformity
F	Déclaration de conformité CE
PL	EC Deklaracja zgodności

- Hiermit erklären wir, daß die Bauart von
- Herewith we declare that
- Par la présente, nous déclarons que
- Niniejszym oświadczamy, że

2603; 2603 C/C; ID Nr. 11260202

3103; 3103 C/C; ID Nr. 11310203

3803; 3803 C/C; ID Nr. 11380301

4002; 4002 C/C; ID Nr. 11400203

- **folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht**
- complies with the following provisions applying to it
- sont conformes aux dispositions pertinentes suivantes
- spełnia następujące przepisy dotyczące się


98/37/EG; 2006/95/EG; 2004/108/EG

- **Angewendete harmonisierte Normen insbesondere**
- Applied harmonised standards in particular
- Normes harmonisées utilisées, notamment
- zastosowano zharmonizowane normy, w szczególności

**EN 60950-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN ISO 13857; EN ISO 7779.**

Krug & Priester GmbH u. Co KG
72336 Balingen, Germany

01.07.2008
Datum


Wolfgang Priester
- General Manager -



Niszczarki dokumentów

Obcinarki i gilotyny

